**DAUGAVPILS UNIVERSITĀTES**

**STUDIJU KURSA APRAKSTS**

|  |  |
| --- | --- |
| Studiju kursa nosaukums | Kontrastīvā lingvistika (angļu valoda) |
| Studiju kursa kods (DUIS) |  |
| Zinātnes nozare | **Valodniecība** |
| Kursa līmenis | 7 |
| Kredītpunkti | 2 |
| ECTS kredītpunkti | 3 |
| Kopējais kontaktstundu skaits | 32 |
| Lekciju stundu skaits | 2 |
| Semināru stundu skaits | 30 |
| Praktisko darbu stundu skaits | - |
| Laboratorijas darbu stundu skaits | - |
| Studējošā patstāvīgā darba stundu skaits | 48 |
|  | |
| Kursa autors(-i) | |
| Dr.philol. doc. Ilze Oļehnoviča | |
| Kursa docētājs(-i) | |
| Dr.philol., doc. Ilze Oļehnoviča, Dr. philol., doc. Irina Presņakova | |
| Priekšzināšanas | |
| Bakalaura grāds angļu filoloģijā vai tam pielīdzināma izglītība. | |
| Studiju kursa anotācija | |
| Studiju kursa mērķis ir iepazīstināt studējošos ar valodu kontrastīvās analīzes pamatprincipiem fonētikas, gramatikas, leksikas, frazeoloģijas, sintakses un pragmatikas līmenī.  Studiju kursa uzdevumi:  - sniegt zināšanas par valodu kontrastīvās analīzes teorētiskajiem un empīriskajiem aspektiem;  - attīstīt kompetenci divu valodu kontrastīvās analīzes veikšanā fonētikas, gramatikas, leksikas, frazeoloģijas, sintakses, semantikas un pragmatikas līmenī, balstoties uz zinātniski pamatotiem divu valodu sastatīšanas principiem.  Kursa aprakstā piedāvātie obligātie informācijas avoti studiju procesā izmantojami fragmentāri pēc docētāja norādījuma. | |
| Studiju kursa kalendārais plāns | |
| Lekcijas 2 st., semināri 30 st., patstāvīgais darbs 48 st.  1. Kontrastīvā lingvistika. Daži terminoloģiski jautājumi. L2  2. Kontrastīvās studijas teorijā un praksē. S2  3. Kontrastīvo pētījumu metodes un procedūra. S2  1. starppārbaudījums  4. Interferences veidi. S2  5. Kontrastīvā fonoloģija. S2  6. Kontrastīvā morfoloģija. S2  7. Kontrastīvā leksikoloģija un vārddarināšana. S2  8. Kontrastīvā sintakse. S4  9. Kontrastīvā semantika. S2  10. Idiomas un vārdkopas. S2  2. starppārbaudījums  11.Kontrastīvā pragmatika. S2  12. Kognitīvā lingvistika un kontrastīvie pētījumi. S4  13. Uz korpusa balstīti pētījumi kontrastīvajā lingvistikā. S4  L - lekcija  S - seminārs | |
| Studiju rezultāti | |
| Sekmīgi apgūstot studiju kursu, studējošie gūs  ZINĀŠANAS  1. zināšanas par kontrastīvās lingvistikas izveidošanos un attīstību;  2. izpratni par kontrastīvās lingvistikas nozīmi dažādās dzīves aktivitātēs;  3. zināšanas par dažādiem kontrastīvās analīzes aspektiem un valodu sastatīšanā izmantotajām metodēm;  PRASMES  4. veikt dažādu valodas līmeņu vienību sastatāmo analīzi;  5. sagatavot un prezentēt ziņojumus par dažādu līmeņu valodas vienību kontrastīvo analīzi;  KOMPETENCE  6. veikt divu valodu kontrastīvo analīzi fonētikas, gramatikas, leksikas, frazeoloģijas, sintakses, semantikas un pragmatikas līmenī, balstoties uz zinātniski pamatotiem divu valodu pretstatīšanas principiem. | | |
| Studējošo patstāvīgo darbu organizācijas un uzdevumu raksturojums | |
| Studējošo patstāvīgais darbs - 48 akad. stundas:  Katrai seminārnodarbībai studējošie studē docētāja norādītos materiālus un pēc tam aktīvi piedalās diskusijās. Studiju kursa laikā katrs studējošais:  1. studē kontrastīvās lingvistikas teorētisko literatūru un gatavojas semināriem - 14 st.;  2. veic lingvistiskā materiāla sastatāmo analīzi (angļu un dzimtā valoda / angļu un otrā svešvaloda) - 14 st.;  3. veic patstāvīgus pētījumus (2 starppārbaudījumi) - sagatavo un izstrādā divas prezentācijas par studiju kursā apskatītajām tēmām (tēma iepriekš ir jāsaskaņo ar docētāju) - 10 st..  4. veic un prezentē pētījumu auditorijas priekšā, izmantojot modernās tehnoloģijas - 10 h. | |
| Prasības kredītpunktu iegūšanai | |
| Pozitīvs vērtējums starppārbaudījumos (divi rakstiski testi). Pozitīvs vērtējums semināros. Atsevišķu patstāvīgo uzdevumu vērtējums un to prezentācija atbilstoši katra uzdevuma prasībām. Gala pārbaudījuma vērtējums - eksāmens.  Atzīmi par studiju kursu veido:  - sekmīgi nokārtoti starppārbaudījumi – 40%,  - regulāri izpildīti patstāvīgā darba uzdevumi (ieskaitot divu ziņojumu par izvēlētajām tēmām izstrādi un prezentāciju) – 50%,  - sekmīgi nokārtots gala pārbaudījums (eksāmens) – 10 %.  Nodarbību apmeklējums - ne mazāk par 80%.  STUDIJU REZULTĀTU VĒRTĒŠANAS KRITĒRIJI  Studiju kursa apguve tā noslēgumā tiek vērtēta 10 ballu skalā saskaņā ar Latvijas Republikas normatīvajiem aktiem un atbilstoši "Nolikumam par studijām Daugavpils Universitātē" (apstiprināts DU Senāta sēdē 17.12.2018., protokols Nr. 15),vadoties pēc šādiem kritērijiem: iegūto zināšanu apjoms un kvalitāte, iegūtās prasmes un kompetences atbilstoši plānotajiem studiju rezultātiem.  STUDIJU REZULTĀTU VĒRTĒŠANA   |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | Pārbaudījumu veidi | Studiju rezultāti | | | | | | |  | 1. | 2. | 3. | 4. | 5. | 6. | | 1. starppārbaudījums | + | + | + | + | + | + | | 2. starppārbaudījums | + | + | + | + | + | + | | Patstāvīgais darbs | + | + | + | + | + | + | | Pētījumu prezentācijas | + | + | + | + | + | + | | Eksāmens | + | + | + | + | + | + | | |
| Kursa saturs | |
| 1. Kontrastīvā lingvistika. Daži terminoloģiski jautājumi. L2  Mikrokontrastīvā lingvistika un makrokontrastīvā lingvistika. Kontrastīvo pētījumu modeļi. Izaicinājumi un problēmas kontrastīvajā lingvistikā.  2. Kontrastīvās studijas teorijā un praksē. S2  Kontrastīvie pētījumi, kontrastīvā analīze un kontrastīvā lingvistika. Valodu kontakti un daudzvalodība. Kontrastīvie pētījumi ikdienas dzīvē. Kontrastīvo pētījumu tendences. Kontrastīvie pētījumi lingvistisko līmeņu un diskursa aspektā.  3. Kontrastīvo pētījumu metodes un norise. S2  Metodes. Kontrastīvās lingvistiskās analīzes process. Apraksts. Sastatīšana. Īstais sastatījums.  1.starppārbaudījums: rakstisks tests par apgūto materiālu.  4. Interferences veidi. S2  Aizstāšana. Pārmērīga un nepietiekama diferenciācija. Pārmērīga aizrautība un nepietiekama reprezentācija. Pārmērīga vispārināšana. Interference un produktīvie procesi.  5. Kontrastīvā fonoloģija. S2  Jaukta izruna. Fonēmiskais inventārs. Alofonu atšķirības. Dialektu atšķirība angļu valodā. Uzsvars.  6. Kontrastīvā morfoloģija. S2  Īpašības vārdu salīdzināmās formas. Locījumu sistēma angļu valodā. Darbības vārdu laiku sistēma. Vēlējuma izteiksmes lietojums. Apstākļa vārdi.  Valodu tipu un morfoloģija. Afiksācija vs leksikalizācija. Morfoloģijas semantiskā izmantošana. Vienskaitļa un daudzskaitļa prasību atšķirības. Artikulu lietojums. Prievārdi. Saikļi. Atšķirības nominālajā sfērā. Dzimtes marķieri. Daudzskaitļa formu veidošana. Saskaitāmie un nesaskaitāmie lietvārdi.  7. Kontrastīvā leksikoloģija un vārddarināšana. S2  Vārddarināšanas kļūdas. Komponentu analīze. Leksiskās lakūnas un salikteņu veidošana. Leksiskās lakūnas mūsdienu angļu valodā. Salikteņu darināšana angļu valodā.  Produktīvie procesi. Konversija. Sufiksācija. Zīmolvārdi. Teleskopēšana. Jaunvārdi. Daļēji fonētiskā pareizrakstība. Virsrakstu valoda. Īsinājumi un abreviācijas. Produktīvās morfēmas. Liekvārdi. Akronīmi. Iniciālismi.  8. Kontrastīvā sintakse. S4  Papildinājuma veidi. Datīva pārnesums angļu valodā. Darāmā un ciešamā kārta. Nedzīvu objektu personifikācija angļu valodā. Instrumentālo un lokatīvo objektu subjektivizācija. Atšķirības prepozīciju lietojumā.  9. Kontrastīvā semantika. S2  Angļu un latīņu valodas termini. Angļu valodas vārdu neparastums. Atšķirības koninuumā arhaiskā – modernā valoda, sarunvalodas - vulgāra valoda. Vārdi ar atšķirīgu lietojuma diapazonu.  10. Idiomas un vārdkopas. S2  Leksikalizēti vārdu savienojumi. Ekvivalentas un analogas idiomas. Vārdkopas. Atskaņu motivēti savienojumi. Politkorektums.  2. starppārbaudījums: rakstisks tests par studēto materiālu.  11.Kontrastīvā pragmatika. S2  Diskursa marķieru izmantošana. Trešās personas vietniekvārdu lietojums. Izsaukums. Saruna.  12. Kognitīvā lingvistika un kontrastīvas studijas. S4.  Nozīme un izziņa kontrastīvo pētījumu aspektā.  13. Uz korpusa balstīti pētījumi kontrastīvajā lingvistikā. S4 | |
| Obligāti izmantojamie informācijas avoti | |
| 1. De Los Ángeles Gómez González. M., J. Lachlan Mackenzie, González Álvarez Elsa M. (2008) Current Trends in Contrastive Linguistics. Functional and cognitive perspectives. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.  2. Krzeszowski, T.P. (1990) Contrasting languages the scope of contrastive linguistics. Mouton de Gruyter.  3. Ping Ke (2019) Contrastive Linguistics. Springer and Peking University Press. | |
| Papildus informācijas avoti | |
| 1. Aijmer, K., Lewis, D.(eds.) (2017) Editors Contrastive Analysis of Discourse-pragmatic Aspects of Linguistic Genres. Springer.  2. Czulo, O., Hansen-Schirra, S. (eds.) (2017) Crossroads between Contrastive Linguistics, Translation Studies and Machine Translation: TC3 II (Translation and Multilingual Natural Language Processing 4). Berlin: Language Science Press.  3. Gonzálvez-García, F., Peña Cervel, M. S., Pérez Hernández, L. (eds.) (2011) Metaphor and Metonymy revisited beyond the Contemporary Theory of Metaphor. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.  4. Hauser, S., Luginbühl, M. (eds.) (2012) Contrastive media analysis: approaches to linguistic and cultural aspects of mass media communication. John Benjamins B.V. | |
| Periodika un citi informācijas avoti | |
| English Language and Linguistics. Cambridge: Cambridge University Press. English Today. Cambridge University Press.  Pētnieciskie raksti no DU bibliotēkā pieejamajām datubāzēm: www.cambridge.org; [www.sciencedirect.com](http://www.sciencedirect.com);  [www.scopus.com](http://www.scopus.com);  [www.webofknowledge.com](http://www.webofknowledge.com), u.c. | |
| Piezīmes | |
| Studiju kurss adresēts akadēmiskās maģistra studiju programmas "Filoloģija un valodu prakses" studējošajiem. Studiju kurss tiek docēts un apgūts angļu valodā. | |